

# Phonak Bolero B-PR

(B90/B70/B50)

Ghid de utilizare



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Acest ghid de utilizare este valabil pentru:

### Aparate auditive wireless

	<b>CE</b> 0459
Phonak Bolero B90-PR	2016
Phonak Bolero B70-PR	2016
Phonak Bolero B50-PR	2016

### Accesorii de încărcare fără transmisie wireless

	<b>CE</b>
Phonak Charger Case BTE	2016
Phonak Power Pack	2016
Phonak Mini Charger BTE	2016



## Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră

- ❗ Dacă nu este bifată nicio casetă și nu cunoașteți modelul aparatului dumneavoastră auditiv sau al accesoriilor de încărcare, consultați tehnicianul acustician audioprotezist.
- ❗ Bolero B-PR conține o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ❗ Citiți, de asemenea, informațiile privind siguranța în ceea ce privește manipularea aparatelor auditive reîncărcabile (capitolul 18).
- ❗ Asigurați-vă că încărcați și utilizați aparatul auditiv în intervalul temperaturii de funcționare: între +5° și +40° Celsius (între 41° și 104° Fahrenheit)

### Modele aparat auditiv

- Bolero B90-PR
- Bolero B70-PR
- Bolero B50-PR

### Căști

- Dom
- SlimTip
- Olivă clasică

### Accesorii de încărcare

- Charger Case BTE incl. alimentator
- Power Pack
- Mini Charger BTE incl. alimentator

---

## Cuprins

Aparatele auditive și încărcătoarele dumneavoastră au fost dezvoltate de Phonak – liderul mondial în soluții auditive cu sediul la Zurich, Elveția.

Aceste produse premium reprezintă rezultatul a zeci de ani de cercetare și expertiză, fiind concepute pentru a vă ține conectat/ă la frumusețea sunetelor! Vă mulțumim pentru alegerea grozavă pe care ați făcut-o și vă dorim să vă bucurați mulți ani de plăcerea oferită de sunete.

Vă rugăm să citiți cu atenție Ghidul de utilizare, pentru a vă asigura că înțelegeți și luați tot ce e mai bun din aparatele dvs. auditive. Pentru mai multe informații despre caracteristici și beneficii, contactați tehnicianul dvs. acustician audioprotezist.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

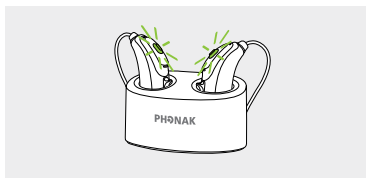
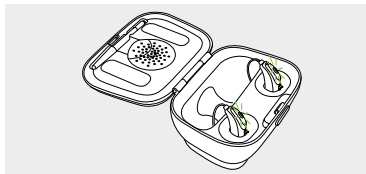
### **Aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră**

1. Ghid rapid	6
2. Componente ale aparatului auditiv și încărcătorului	8
<b>Utilizarea încărcătorului</b>	
3. Pregătirea încărcătorului	12
4. Încărcarea aparatelor auditive	14
<b>Utilizarea aparatului auditiv</b>	
5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă	21
6. Buton	22
7. Pornire/Oprire	23
8. Introducerea aparatului auditiv	24
9. Scoaterea aparatului auditiv	26
<b>Informații suplimentare</b>	
10. Condiții de utilizare	28
11. Îngrijirea și întreținerea	29
12. Schimbarea căștii	31
13. Accesorii wireless	34
14. Service și garanție	35
15. Informații referitoare la conformitate	37
16. Informații și descrierea simbolurilor	42
17. Depanarea	46
18. Informații importante referitoare la siguranță	50

# 1. Ghid rapid

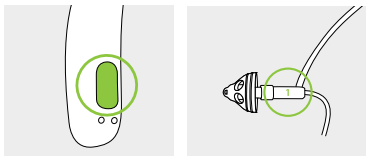
## Încărcarea aparatelor dumneavoastră auditive

După introducerea aparatului auditiv în încărcător, indicatorul luminos va clipi încet până când aparatul auditiv este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va fi aprins în mod constant, de exemplu lumină verde continuă.



## Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

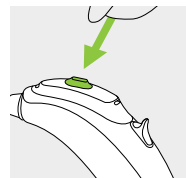
Marcaj albastru pentru aparatul auditiv pentru urechea stângă.



Marcaj roșu pentru aparatul auditiv pentru urechea dreaptă.

## Buton cu indicator luminos

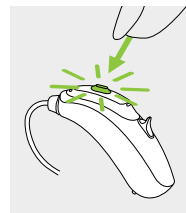
Butonul are două funcții: **O apăsare scurtă** poate avea diferite funcții. Funcția aparatului dumneavoastră auditiv este indicată în instrucțiunile individuale.



**O apăsare lungă** (3 secunde) este folosită pentru a porni/opri aparatul auditiv.

## Pornire/Oprire

Apăsați butonul ferm cu vârful degetului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos clipește.



Pornit: O clipire scurtă

Oprit: Două clipiri scurte

- ⓘ Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul Bolero B-PR, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.

## 2. Componentele aparatului auditiv și ale încărcătorului

Imaginile următoare indică modelul aparatului auditiv și accesoriile încărcătorului descrise în prezentul ghid de utilizare. Puteți identifica modelele dumneavoastră:

- Consultând „Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră” la pagina 3.
- Sau comparând aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră cu următoarele modele.

### Căști posibile



Dom

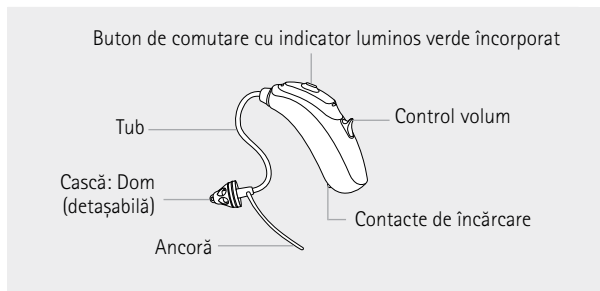


SlimTip

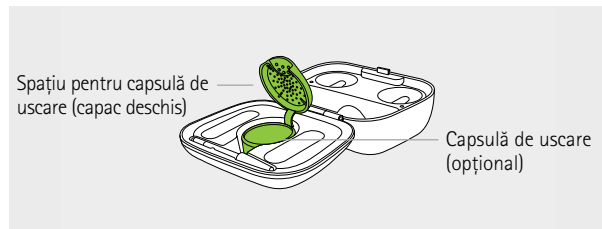
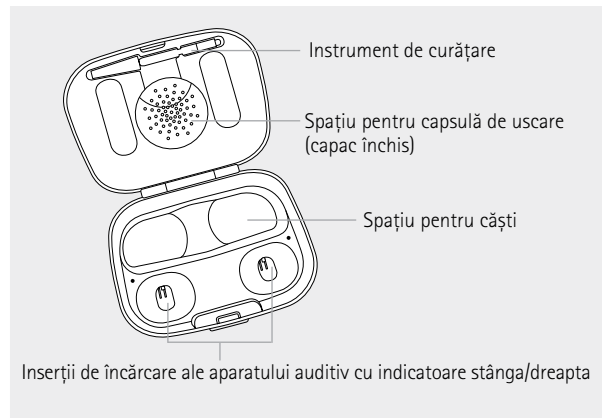


Olivă clasică

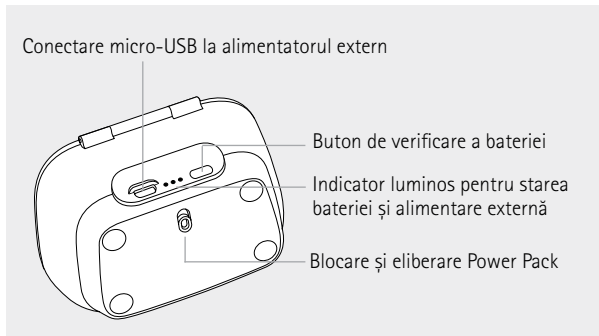
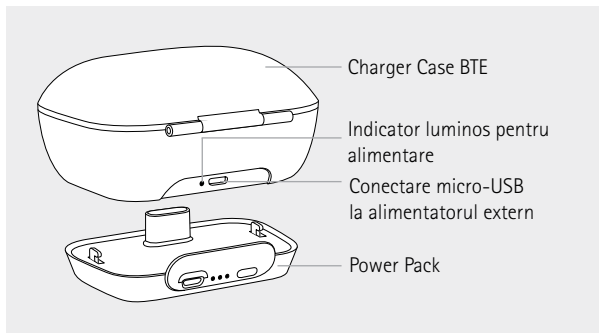
### Bolero B-PR



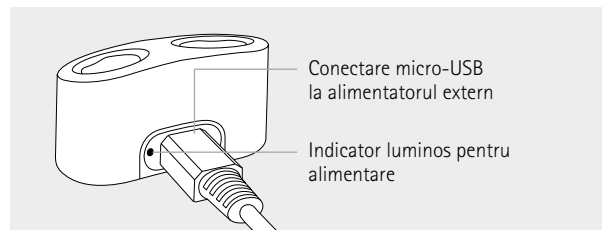
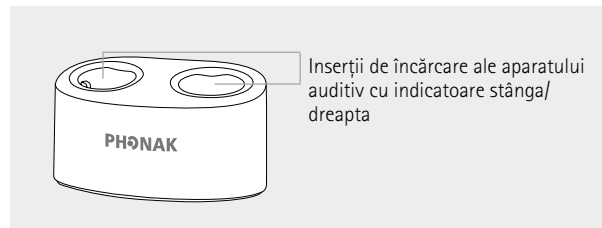
### Charger Case BTE



## Charger Case BTE cu Power Pack opțional

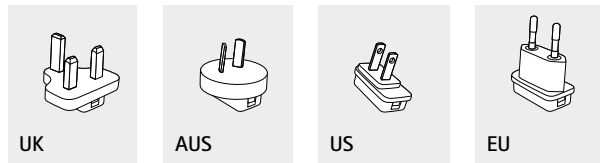


## Mini Charger BTE



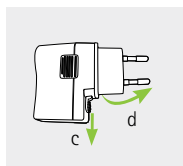
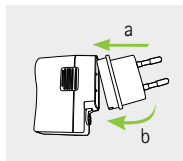
## 3. Pregătirea încărcătorului

### 3.1 Configurarea alimentatorului

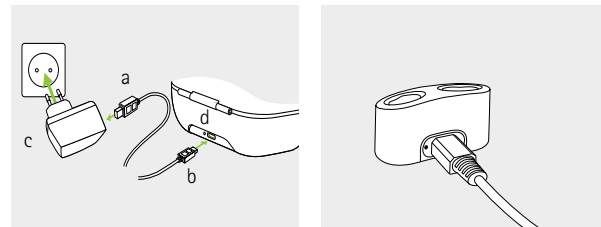


Selectați adaptorul care corespunde țării dumneavoastră.

- Introduceți capătul superior rotund al adaptorului în colțul rotund al alimentatorului.
- Apăsați capătul inferior al adaptorului până când se aude un clic pentru a-l fixa.
- Pentru îndepărtare, trageți înapoi clema de pe alimentator.
- Trageți în sus adaptorul pentru a-l scoate.



### 3.2 Conectarea alimentatorului



- Introduceți capătul gros al cablului de încărcare în alimentator.
- Introduceți capătul subțire în portul micro-USB de pe încărcător.
- Introduceți alimentatorul într-o priză.
- Indicatorul luminos este verde când încărcătorul este conectat la alimentator.

## 4. Încărcarea aparatelor auditive

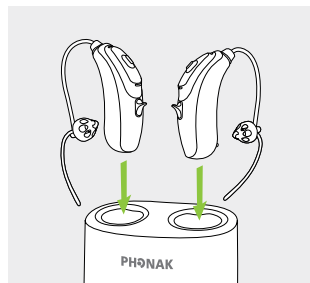
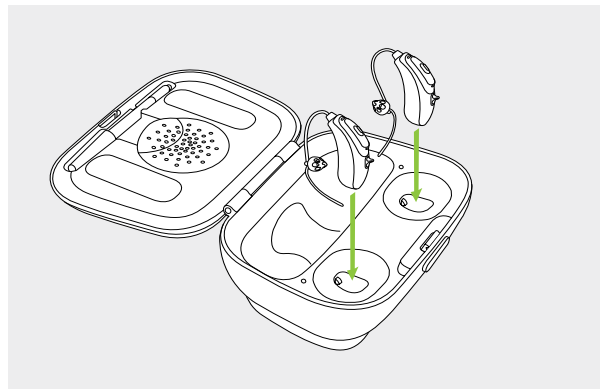
- ① Capacitate redusă: Veți auzi două semnale sonore când bateria este descărcată. Veți avea la dispoziție aproximativ 60 de minute înainte să fie nevoie să încărcați aparatele auditive (acest timp poate varia în funcție de setările aparatului auditiv și de baterie).

### 4.1 Utilizarea Charger Case BTE sau Mini Charger BTE

Consultați capitolul 3 pentru configurarea încărcătorului.

1

Introduceți aparatul auditiv în inserțiile de încărcare. Asigurați-vă că marcajele de pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă se potrivesc cu indicatorul stânga (albastru)/dreapta (roșu) de lângă inserțiile de încărcare. Aparatele auditive se vor opri automat atunci când sunt introduse în încărcător.



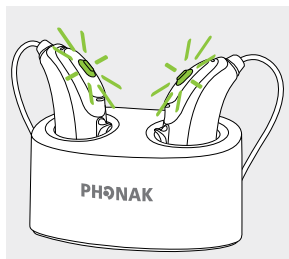
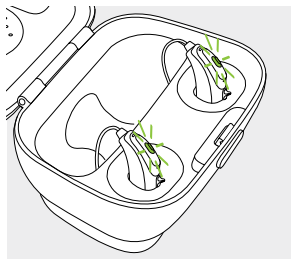


2

Indicatorul luminos va clipi încet până când aparatul auditiv este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va rămâne aprins, de exemplu lumină verde continuă.

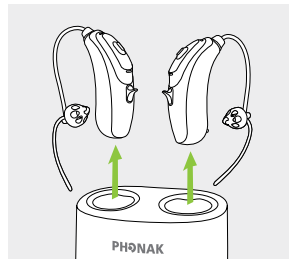
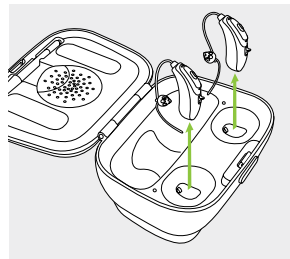
Procesul de încărcare se va opri automat atunci când bateriile sunt complet încărcate, astfel încât aparatele auditive pot fi lăsate în condiții de siguranță în încărcător. Poate dura până la 3 ore pentru a încărca aparatele auditive. Capacul Charger Case BTE poate fi închis în timpul încărcării.

- ❶ Timp de încărcare a aparatului Bolero B-PR  
Încărcare 100%: 3 h      Încărcare 50%: 60 min  
Încărcare 80%: 90 min    Încărcare 30%: 30 min



3

Îndepărtați aparatele auditive din inserțiile de încărcare și opriți-le, consultând capitolul 7.



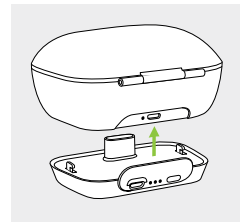
- ❶ Nu țineți tuburile pentru a îndepărta aparatele auditive din încărcător, deoarece acest lucru poate deteriora tubul.

- ❶ Bolero B-PR conține o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ❶ Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul Bolero B-PR, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.
- ❶ Aparatul auditiv trebuie să fie uscat înainte de încărcare, consultați capitolul 11.
- ❶ Asigurați-vă că încărcați și utilizați aparatul auditiv în intervalul temperaturii de funcționare: între +5° și +40° Celsius (între 41° și 104° Fahrenheit).

## 4.2 Utilizarea Power Pack opțional

1

Atașați Power Pack la Charger Case și blocați-l.

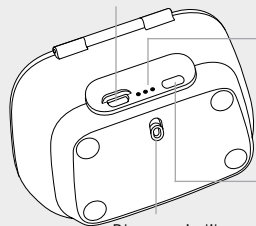


2

Introduceți în micro-USB și conectați la un alimentator extern. Power Pack și aparatele auditive vor fi încărcate în același timp. În timp ce este conectat la un alimentator extern, indicatorul luminos Power Pack va afișa starea actuală de încărcare a bateriei.

- ❶ Înainte de a folosi pentru prima dată Power Pack, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.
- ❶ Power Pack conține o baterie reîncărcabilă litiu-polimer încorporată și inamovibilă.

Conectare micro-USB la sursa de alimentare externă



Starea bateriei cu indicator luminos:

- 0%-29%
- 30%-59%
- 60%-100%

Buton pentru verificarea bateriei

Blocare și eliberare Power Pack

3

Power Pack complet încărcat oferă 7 cicluri complete de încărcare pentru o pereche de aparate auditive. Pentru verificarea capacității rămase a bateriei Power Pack, apăsați butonul de verificare a bateriei (în caz contrar, indicatoarele luminoase vor fi oprite pentru a conserva bateria).

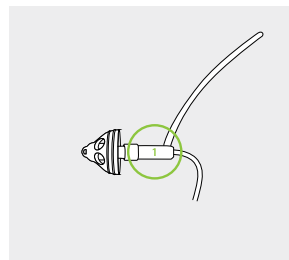
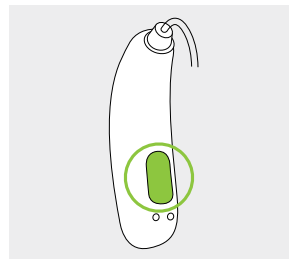
**i** Asigurați-vă că încărcați Power Pack în intervalul temperaturii de funcționare: între +5° și +40° Celsius (între 41° și 104° Fahrenheit)

## 5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

Pe partea posterioară a aparatului auditiv și pe SlimTube (dacă este utilizat) este un marcaj roșu sau albastru. Astfel veți ști dacă este vorba despre un aparat auditiv pentru urechea stângă sau urechea dreaptă.

Marcaj albastru pentru  
**aparatul auditiv pentru  
urechea stângă.**

Marcaj roșu pentru  
**aparatul auditiv pentru  
urechea dreaptă.**

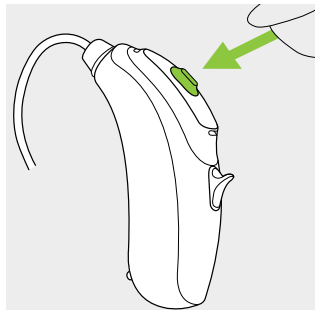


## 6. Buton

Butonul are două funcții:

### Apăsare scurtă

Butonul de pe aparatul auditiv poate avea diferite funcții sau nu este activ. Acest lucru depinde de modul în care a fost programat aparatul auditiv, indicat în Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv. Vă rugăm să contactați tehnicianul acustician audioprotezist pentru a primi acest material.



### Apăsare lungă (3 secunde)

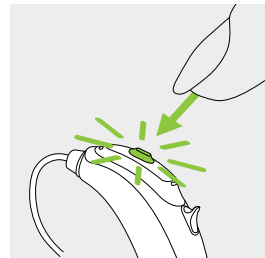
Butonul de comutare este folosit pentru a porni și opri aparatul auditiv. Consultați următorul capitol.

## 7. Pornire/Oprire

Pentru a porni sau opri aparatul auditiv, apăsați butonul ferm cu vârful degetului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos clipește.

O clipire scurtă =  
aparatul auditiv **pornește**

Două clipiri scurte =  
aparatul auditiv **se oprește**



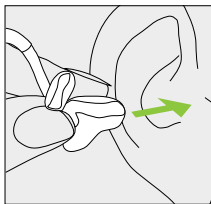
**i** Atunci când porniți aparatul auditiv, este posibil să auziți o melodie de pornire.

## 8. Introducerea aparatului auditiv

### 8.1 Introducerea aparatului auditiv cu olivă clasică

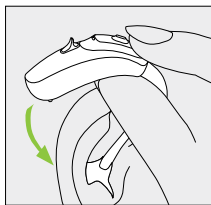
1

Duceți oliva la ureche și puneți partea pentru conductul auditiv în conductul auditiv.



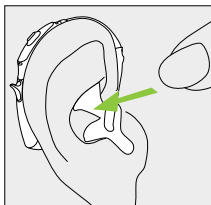
2

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



3

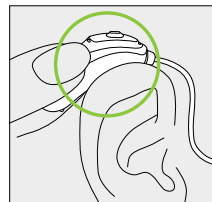
Introduceți partea superioară a olivei în zona superioară a cavității urechii.



### 8.2 Introducerea aparatului auditiv cu dom sau SlimTip

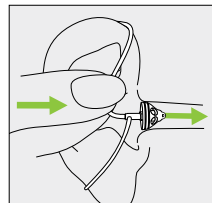
1

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



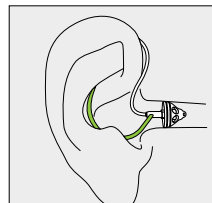
2

Introduceți casca în conductul auditiv.



3

Dacă există atașată o ancoră la cască, introduceți-o în cavitatea urechii dumneavoastră pentru a fixa aparatul auditiv.

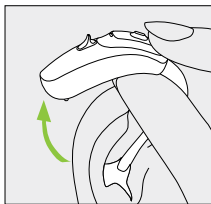


## 9. Scoaterea aparatului auditiv

### 9.1 Scoaterea aparatului auditiv cu olivă clasică

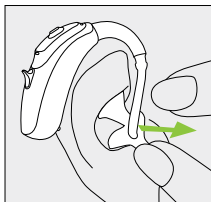
1

Ridicați aparatul auditiv deasupra părții superioare a urechii.



2

Prindeți oliva din ureche și scoateți-o ușor.

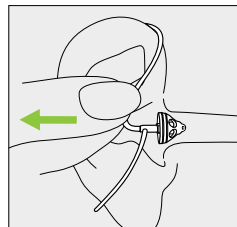


ⓘ Vă rugăm să încercați să evitați să prindeți tubul pentru a scoate aparatul auditiv.

### 9.2 Scoaterea aparatului auditiv cu dom sau SlimTip

1

Trageți de partea îndoită a tubului și înlăturați aparatul auditiv din spatele urechii.



⚠ În cazuri foarte rare, este posibil ca domul să rămână în conductul auditiv când scoateți din ureche tubul de olivă. În situația puțin probabilă în care domul ar rămâne blocat în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea domului în condiții de siguranță.

## 10. Condiții de utilizare

Produsul este proiectat să funcționeze fără probleme sau restricții în scopul prevăzut, dacă aceste ghiduri de utilizare nu specifică altfel.

Asigurați-vă că încărcați aparatul auditiv și Power Pack în intervalul temperaturii de funcționare: între +5° și +40° Celsius (41° și 104° Fahrenheit) și interval presiune atmosferică: între 800 hPa și 1 500 hPa.

Aparatele Bolero B-PR sunt clasificate ca IP68 (adâncime de 1 metru timp de 60 de minute) și sunt concepute pentru utilizare în orice situații din viață. Astfel, nu trebuie să vă faceți probleme în privința expunerii aparatului auditiv la ploaie sau transpirație. Cu toate acestea, Bolero B-PR nu este conceput pentru a fi utilizat în activități în apă cu clor, săpun, apă sărată sau alte lichide cu conținut chimic.

Umiditate în timpul funcționării pentru Charger Case, Mini Charger și Power Pack: între 0% și 85% (fără condens).

## 11. Îngrijirea și întreținerea

Îngrijirea frecventă și atentă a aparatului auditiv și a încărcătoarelor contribuie la asigurarea unor performanțe remarcabile și a unei durate de viață îndelungate.

Vă rugăm să utilizați specificațiile de mai jos ca instrucțiuni. Pentru informații suplimentare privind siguranța produsului, consultați capitolul 18.2.

### Informații generale

Înainte să utilizați spray-uri pentru păr sau produse cosmetice, trebuie să scoateți aparatul auditiv din ureche, deoarece aceste produse îl pot deteriora.

Aparatele dumneavoastră auditive sunt rezistente la apă, transpirație și praf, în următoarele condiții:

- După expunerea la apă, transpirație sau praf, aparatul auditiv trebuie spălat și uscat.
- Aparatul auditiv trebuie utilizat și întreținut conform descrierii din acest ghid de utilizare.



Asigurați-vă întotdeauna că aparatele auditive și încărcătorul sunt uscate și curate înainte de încărcare.

## Zilnic

**Aparat auditiv:** Verificați vizual dacă pe cască există depuneri de cerumen și umezeală. Curățați suprafețele cu o lavetă care nu lasă scame sau utilizați peria mică furnizată în Charger Case. La curățarea aparatului auditiv, nu utilizați niciodată agenți de curățare, de exemplu detergenți menajeri, săpun etc. Nu este recomandată clătirea cu apă. Dacă trebuie să curățați aparatul auditiv mai temeinic, consultați tehnicianul acustician audioprotezist pentru a beneficia de recomandări și informații referitoare la filtre și capsule de uscare.

**Încărcătoare:** Asigurați-vă că inserțiile încărcătorului sunt curate.

Nu folosiți niciodată agenți de curățare, cum ar fi detergenți de uz casnic, săpun etc. pentru curățarea încărcătorului.

## Săptămânal

**Aparat auditiv:** Curățați casca cu o lavetă moale umezită sau cu o lavetă specială pentru curățarea aparatelor auditive. Pentru instrucțiuni de întreținere detaliate sau pentru o curățare mai complexă, vă rugăm să contactați tehnicianul acustician audioprotezist. Curățați contactele de încărcare de pe aparatul auditiv cu o lavetă moale și umedă.

**Încărcătoare:** Îndepărtați praful sau murdăria din inserțiile încărcătorului.

## 12. Schimbarea căștii

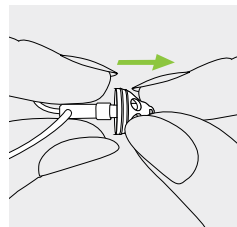
Dacă aparatul dumneavoastră auditiv este prevăzut cu SlimTube, poate fi necesară schimbarea sau curățarea căștii.

Verificați casca periodic și înlocuiți-o sau curățați-o dacă pare murdară sau dacă volumul sau calitatea sunetului aparatului auditiv este redusă. Dacă se utilizează dom, ar trebui să fie schimbat la fiecare 2-3 luni.

### 12.1 Scoaterea căștii din SlimTube

1

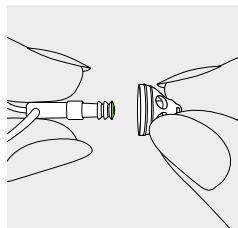
Scoateți casca din SlimTube ținând într-o mână SlimTube, iar în cealaltă casca.





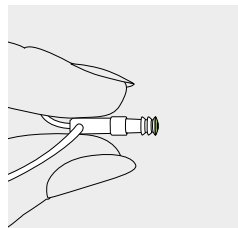
2

Trageți ușor casca pentru a o scoate.



3

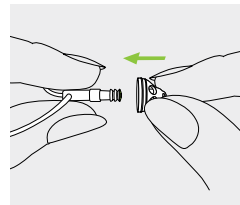
Curățați SlimTube cu o lavetă care nu lăasă scame.



## 12.2 Atașarea căștii la SlimTube

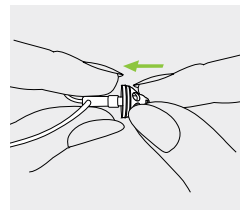
1

Țineți într-o mână SlimTube, iar în cealaltă casca.



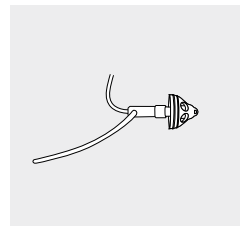
2

Glisați casca peste orificiul de ieșire a sunetului.



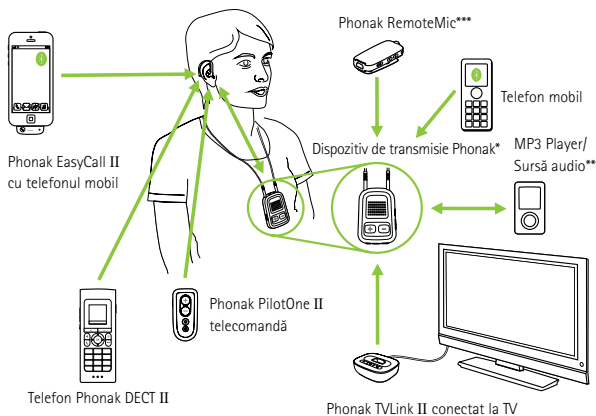
3

SlimTube și casca trebuie să se potrivească perfect.



## 13. Accesorii wireless

O gamă de accesorii wireless de la Phonak este disponibilă pentru utilizare împreună cu aparatul auditiv.



\* Phonak ComPilot II cu buclă de inducție sau ComPilot Air II cu clemă pentru atașarea pe haină. Acestea au de asemenea funcțiile de bază ale unei telecomenzi. Pentru control avansat, pot fi utilizate împreună cu Phonak RemoteControl App.

\*\* Sursele audio (de ex. MP3 Player, computer, laptop, tabletă) pot fi conectate la dispozitivul de transmisie prin Bluetooth sau cablu audio.

\*\*\* Prins pe haina vorbitorului pentru o mai bună înțelegere la distanță.

## 14. Service și garanție

### Garanția locală

Vă rugăm să întrebați tehnicianul acustician audioproteviz de la care ați cumpărat aparatele auditive și încărcătoarele despre termenii garanției locale.

### Garanția internațională

Sonova AG vă oferă un an de garanție internațională limitată, care devine valabilă la data achiziției. Această garanție limitată acoperă defectele de fabricație și de material din aparatul auditiv și încărcătoare, dar nu și ale accesoriilor, cum ar fi tuburile, căștile, receptoarele externe. Garanția este valabilă numai dacă este prezentată dovada achiziției produsului.

Garanția internațională nu afectează niciun drept legal de care ați putea beneficia sub legislația națională aplicabilă, referitoare la vânzarea bunurilor de consum.

### Limitarea garanției

Această garanție nu acoperă deteriorarea rezultată din manipularea sau îngrijirea necorespunzătoare, expunerea la substanțe chimice sau forțarea inutilă. Deteriorarea cauzată de către o terță parte sau de către centre service neautorizate face garanția nulă și neavenită. Această garanție nu include niciun serviciu efectuat de un tehnician acustician audioprotezist în cabinetul său.

Numere de serie

Aparat auditiv partea stângă: \_\_\_\_\_

Aparat auditiv partea dreaptă: \_\_\_\_\_

Charger Case: \_\_\_\_\_

Power Pack: \_\_\_\_\_

Mini Charger: \_\_\_\_\_

Data achiziției: \_\_\_\_\_

Tehnician acustician audioprotezist  
(ștampila/semnătura):  
\_\_\_\_\_

## 15. Informații referitoare la conformitate

### Europa:

#### Declarație de conformitate pentru aparatul auditiv

Prin prezenta, Sonova AG declară că acest produs respectă cerințele Directivei 93/42/CEE referitoare la dispozitivele medicale și cerințele

Directivei 1999/5/CE referitoare la echipamente radio și echipamente terminale de telecomunicații. Textul integral al declarației de conformitate poate fi obținut de la producător sau reprezentantul local Phonak, a cărui adresă se găsește în lista de pe [www.phonak.com](http://www.phonak.com) (locații internaționale Phonak).

### Australia/Noua Zeelandă:



#### R-NZ

Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM), și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia.

Eticheta de conformitate R-NZ pentru produsele radio furnizate pe piața din Noua Zeelandă conform nivelului de conformitate A1.

Modelele wireless enumerate la pagina 2 sunt certificate conform:

**Phonak Bolero B-PR (B90/B70/B50)**

SUA	FCC ID: KWC-BTER
Canada	IC: 2262A-BTER

**Nota 1:**

Acest dispozitiv respectă Partea 15 din Reglementările FCC și RSS-210 ale industriei canadiene. Utilizarea se supune următoarelor două condiții:

- 1) acest dispozitiv nu trebuie să genereze o interferență dăunătoare și
- 2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferențele care pot cauza o funcționare nedorită.

**Nota 2:**

Schimbările sau modificările aduse acestui dispozitiv, neaprobat în mod expres de Sonova AG, pot anula autorizația FCC pentru utilizarea acestui dispozitiv.

**Nota 3:**

Acest dispozitiv a fost testat și s-a constatat că respectă limitele prevăzute pentru un dispozitiv digital Clasă B, conform Părții 15 din Reglementările FCC și ICES-003 ale industriei canadiene.

Aceste limite sunt stabilite pentru a asigura o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare într-o instalație rezidențială. Acest dispozitiv generează,

utilizează și poate radia energie de frecvență radio și, dacă nu este montat și utilizat conform instrucțiunilor, poate genera o interferență dăunătoare comunicațiilor radio. Totuși, nu există nicio garanție că într-o anumită instalație nu va apărea nicio interferență. Dacă acest dispozitiv cauzează o interferență care dăunează recepției radio sau TV, ce poate fi determinată de oprirea și pornirea echipamentelor, utilizatorul este încurajat să încerce corectarea interferenței printr-una sau mai multe din măsurile următoare:

- Reorientați sau mutați antena receptoare.
- Măriți spațiul dintre dispozitiv și receiver.
- Conectați dispozitivul la o bornă de ieșire a unui circuit, alta decât cea la care este conectat receptorul.
- Pentru asistență, consultați dealerul sau un tehnician radio/TV experimentat.

## Informații radio privind aparatul auditiv wireless

Tip antenă	Antenă cu bobină de ferită integrată (inductivă)
Frecvență de funcționare	10,6 MHz
Lărgime de bandă ocupată (LB 99%)	496 kHz
Modulație	DQPSK
Canal	Radio cu un singur canal
Rază de acțiune	18 cm (7")
Utilizare	Transmisie de semnal audio pentru a recepționa aparatul auditiv pe cealaltă ureche
Intensitatea câmpului magnetic @ 1 m	3,6 dBμA/m

---

## 16. Informații și descrierea simbolurilor



Prin simbolul CE, Sonova AG confirmă că acest produs – inclusiv accesoriile – respectă cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei R&TTE 1999/5/CE referitoare la echipamentele radio și de telecomunicații. Numerele care urmează simbolul CE corespund codului instituțiilor certificate consultate în cadrul directivelor mai sus menționate.



Acest simbol indică faptul că produsele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare respectă cerințele pentru o componentă a aplicației de Tip B a EN 60601-1. Suprafața aparatului auditiv este specificată drept componentă a aplicației de Tip B.



Indică producătorul dispozitivului medical, după cum este definit în Directiva UE 93/42/CEE.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Informații importante pentru manevrarea și siguranța produsului.



Acest simbol indică faptul că interferența electromagnetică de la dispozitiv se află în limitele aprobate de către Comisia Federală pentru Comunicații din SUA.



Indică numărul de serie al producătorului pentru identificarea unui anumit dispozitiv medical.



Indică numărul de catalog al producătorului pentru identificarea dispozitivului medical.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din acest ghid de utilizare.



Temperatura în timpul transportului și depozitării: între  $-20^{\circ}$  și  $+60^{\circ}$  Celsius (între  $-4^{\circ}$  și  $+140^{\circ}$  Fahrenheit).



Umiditate la depozitare: 0% până 70%, dacă nu este în uz. Vezi instrucțiunea de la capitoul 18.2 referitoare la uscarea aparatului auditiv după utilizare.



Presiune atmosferică în timpul transportului și depozitării: între 200 hPa și 1500 hPa



Păstrați uscat în timpul transportului.

---



Simbolul cu pubela și semnul interzis are rolul de a vă atrage atenția că acest aparat auditiv, precum și încărcătoarele și Power Pack nu pot fi aruncate ca orice deșeu menajer obișnuit. Vă rugăm să eliminați aparatele auditive și încărcătoarele vechi sau neutilizate în locațiile prevăzute special pentru eliminarea deșeurilor electronice sau să predați aparatul auditiv tehnicianului acustician audioprotezist, în vederea eliminării. O eliminare corespunzătoare protejează mediul înconjurător și sănătatea.

---

## 17. Depanarea

### 17.1 Depanarea aparatului auditiv

Problemă	Cauze
Aparatul auditiv nu funcționează	SlimTube/cască înfundat(ă) Aparatul auditiv este oprit Au avut loc perturbații electromagnetice Baterie complet descărcată
Aparatul auditiv prezintă şuierături	Aparatul auditiv nu este introdus corect în ureche Există ceară în conductul auditiv
Sunetul recepționat de aparatul auditiv nu se aude suficient de tare sau este distorsionat	Volumul este prea ridicat Bateria este descărcată SlimTube/cască blocat(ă) Volumul este prea jos Funcția dumneavoastră auditivă s-a modificat
Aparatul auditiv emite două semnale sonore	Indicație pentru baterie descărcată
Aparatul auditiv nu va porni Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv clipește rapid în timpul încărcării	Baterie complet descărcată Baterie defectă

Soluție
Curățați orificiul SlimTube/casca Apăsăți butonul de comutare timp de 3 secunde (capitolele 1+7) Apăsăți butonul de comutare Introduceți aparatul auditiv în încărcător Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4) Introduceți corect aparatul auditiv (capitolul 8)
Contactați medicul ORL-ist/medicul de familie sau tehnicianul acustician audioprotezist Reduceți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 6) Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4) Curățați orificiul SlimTube/casca Creșteți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 6) Contactați tehnicianul acustician audioprotezist
Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)
Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4) Contactați tehnicianul acustician audioprotezist dacă durata de viață a bateriei nu este cea dorită



### Problemă

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv este oprit atunci când este introdus în inserțiile de încărcare

Bateria nu ține toată ziua

### Cauze

Aparatul auditiv nu este introdus corect în încărcător

Încărcătorul nu este conectat la sursa de alimentare

Aparatul auditiv nu este complet încărcat

Probabil că bateria trebuie să fie înlocuită

### Soluție

Introduceți corect aparatul auditiv în încărcător (capitolul 4)

Conectați încărcătorul la alimentatorul extern

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

Contactați tehnicianul acustician audioprotezist; o înlocuire a bateriei poate fi necesară

## 17.2 Depanarea încărcătorului

### Problemă

Încărcarea nu pornește (nu este folosit niciun bloc de alimentare)

Încărcarea nu pornește atunci când se folosește Power Pack

### Cauze

Charger Case sau Mini Charger nu este conectat la alimentator

Aparatul auditiv nu este introdus corect în încărcător

Power Pack descărcat

### Soluție

Conectați încărcătorul la sursa de alimentare sau Power Pack (capitolul 4.2)

Introduceți corect aparatul auditiv în încărcător (capitolul 4,1)

Încărcați Power Pack (capitolul 4.2)

❗ Dacă problema persistă, contactați tehnicianul acustician audioprotezist pentru asistență.


## 18. Informații importante referitoare la siguranță


Vă rugăm să citiți informațiile de la paginile următoare înainte de a utiliza aparatul auditiv și accesoriile de încărcare.

Un aparat auditiv nu poate asigura refacerea auzului și nu poate preveni sau îmbunătăți o deficiență de auz de natură organică. Utilizarea inconsecventă a unui aparat auditiv nu permite utilizatorului să beneficieze la maximum de avantajele acestui aparat. Utilizarea unui aparat auditiv reprezintă doar o parte a abilitării auditive, putând fi necesară completarea cu o instruire auditivă și pregătire în citire labială.


Aparatul auditiv este potrivit pentru asistență medicală la domiciliu, iar datorită portabilității sale, se poate întâmpla să fie folosit într-un mediu de asistență medicală specializat, cum ar fi cabinete medicale, cabinete stomatologice etc.


### 18.1 Avertizări referitoare la pericole

 Aparatele auditive reîncărcabile Phonak și Phonak Power Pack conțin baterii litiu-ion care pot fi transportate cu avionul în bagajul de mână. Power Pack nu poate fi plasat în bagajul de cală, ci poate fi plasat doar în bagajul de mână.

 Scopul utilizării aparatelor auditive este amplificarea și transmiterea sunetului către urechi, compensând în acest mod problemele de auz. Aparatul auditiv (programat special pentru fiecare tip de pierdere a auzului) trebuie utilizat numai de persoana căreia îi este destinat. Nu trebuie folosit de nicio altă

persoană, deoarece i-ar putea fi afectat auzul.

 Schimbările sau modificările aduse aparatului auditiv care nu au fost aprobate în mod explicit de Sonova AG nu sunt acceptate. Astfel de modificări vă pot afecta auzul sau aparatul auditiv.

 Nu utilizați aparatele auditive și accesoriile de încărcare în zone explozive (mine sau zone industriale cu pericol de explozii, medii cu concentrații ridicate de oxigen sau zone în care se manipulează anestezice inflamabile) sau în zone în care utilizarea echipa-

mentelor electronice este interzisă.

⚠ Dacă simțiți durere în ureche sau în spatele urechii, dacă urechea s-a inflammat sau dacă pielea se irită și există acumulări accelerate de cerumen, vă rugăm să consultați tehnicianul acustician audioprotezist sau medicul dumneavoastră.

⚠ În cazuri foarte rare, este posibil ca domul să rămână în conductul auditiv când scoateți din ureche tubul de olivă. În situația puțin probabilă în care domul ar rămâne blocat în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea domului în condiții de siguranță.

⚠ Programele auditive din modul microfon direcțional reduc zgomotele de fond. Vă informăm că semnalele de avertizare sau zgomotele din fundal, de ex. mașini, sunt suprimate parțial sau în întregime.

⚠ Acest aparat auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta mai mică de 36 de luni. Conține piese de mici dimensiuni care pot provoca sufocarea, dacă sunt înghițite de copii. Nu le lăsați la îndemâna copiilor, a persoanelor cu incapacitate mentală sau a animalelor de casă. Dacă sunt înghițite, apelați imediat la un medic sau mergeți de urgență la spital.

⚠ Nu lăsați Charger Case la îndemâna copiilor, a persoanelor cu incapacitate mentală sau a animalelor de casă. În cazul în care capsula de uscare este înghițită, apelați imediat la un medic sau mergeți de urgență la spital.

⚠ Numai personalul autorizat poate să deschidă Power Pack din cauza potențialelor pericole electrice.


⚠ Nu realizați conexiuni prin cablu de la aparatul dumneavoastră auditiv la surse audio externe, cum ar fi radio etc. Acest lucru v-ar putea cauza leziuni corporale (șoc electric).


⚠ Nu acoperiți complet Charger Case sau Mini Charger în timpul încărcării, de exemplu cu o lavetă etc.


⚠ Următoarele se aplică doar persoanelor cu dispozitive medicale implantabile active (de ex. stimulatoare, defibrilatoare etc.):

- Țineți aparatul auditiv wireless la cel puțin 15 cm (6 țoli) distanță de implantul activ. Dacă observați interferențe, nu utilizați aparatele auditive wireless și contactați producătorul implantului activ. Rețineți faptul că interferențele pot fi cauzate și de liniile de tensiune, descărcările electrostatice, detectoarele de metale din aeroporturi etc.


- Țineți magnetii (magnetul EasyPhone etc.) la o distanță de cel puțin 15 cm (6 țoli) de implantul activ.
- Dacă utilizați un accesoriu wireless Phonak, consultați capitolul „Informații importante referitoare la siguranță” din ghidul de utilizare al accesoriilor wireless.


 Utilizarea acestui echipament adiacent sau stivuit cu alte echipamente trebuie evitată, deoarece aceasta ar putea duce la o funcționare necorespunzătoare. În cazul în care este necesară o astfel de utilizare, acest echipament și celelalte echipamente trebuie să fie observate pentru a verifica dacă funcționează normal.


 Utilizarea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de producătorul acestui echipament ar putea avea ca rezultat creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice a acestui echipament, precum și o funcționare necorespunzătoare.


 Echipamentele de comunicații RF portabile (incluzând periferice, cum ar fi cablurile de antenă și antenele externe) trebuie să fie utilizate nu mai aproape de 30 cm (12 țoli) de oricare componentă a aparatului auditiv, inclusiv cablurile specificate de producător.

În caz contrar, ar putea rezulta degradarea performanțelor acestui echipament.

 Portul USB al încărcătorului trebuie utilizat strict în scopul descris.

 Pentru încărcător, utilizați numai echipamente certificate de EN60950 și/ sau EN60601-1 cu o putere nominală de ieșire de 5 VCC. Min. 500 mA.

 Nu introduceți adaptorul alimentatorului în prize electrice, deoarece acest lucru ar putea duce la un șoc electric.

 Aparatele auditive nu trebuie prevăzute cu domuri/sisteme de protecție anticerumen atunci când sunt utilizate de pacienți cu timpan perforat, conduct auditiv inflammat sau cavități ale urechii medii expuse în alt mod. În aceste cazuri recomandăm utilizarea unei olive clasice. În situația puțin probabilă în care orice parte a acestui produs ar rămâne în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic pentru scoaterea în condiții de siguranță.

## 18.2 Informații referitoare la siguranța produsului

- ❗ Aparatele auditive Phonak sunt rezistente la apă, dar nu sunt etanșe. Sunt concepute să reziste activităților normale și expunerilor accidentale ocazionale la condiții extreme. Nu introduceți niciodată aparatul auditiv în apă! Aparatele auditive Phonak nu sunt concepute specific pentru scufundarea în apă pentru perioade extinse de timp, în mod constant, de exemplu, purtarea în cadrul unor activități precum înotul sau în timpul băilor. Scoateți întotdeauna aparatul auditiv înaintea unor astfel de activități, deoarece acesta conține componente electronice sensibile.
- ❗ Protejați aparatul auditiv împotriva căldurii (nu-l lăsați niciodată lângă fereastră sau în mașină). Nu utilizați niciodată un cuptor cu microunde sau alte dispozitive de încălzire pentru a usca aparatul dumneavoastră auditiv (din cauza riscului de incendiu sau explozie). Pentru a afla metodele de uscare corespunzătoare, consultați tehnicianul acustician audioprotezist.
- ❗ Domul trebuie înlocuit la fiecare trei luni sau când devine rigid sau friabil. Acest lucru este recomandat pentru a preveni detașarea domului de pe manșonul tubului în timpul introducerii sau scoaterii din ureche.
- ❗ Nu lăsați să cadă aparatul auditiv! Căderea pe o suprafață dură poate defecta aparatul auditiv.
- ❗ Depozitați aparatul auditiv în încărcător dacă nu îl utilizați o perioadă lungă de timp.
- ❗ Examinările medicale sau dentare, inclusiv radițiile descrise mai jos, pot afecta funcționarea corectă a aparatului dumneavoastră auditiv. Îndepărtați-l și lăsați-l în afara camerei/zonei de examinare înainte de:
  - Examinare medicală sau dentară cu raze X (de asemenea, scanare CT).
  - Examinări medicale cu scanări MRI/NMRI, generatoare de câmpuri magnetice.Aparatele auditive nu trebuie îndepărtate când treceți prin terminalele de securitate (aeroporturi etc.). Dacă sunt utilizate raze X, acestea vor fi în doze foarte



Tehnicianul acustician audioprotezist:



**Producător:**

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Elveția

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



029-0477-Romanian/V1.00/2017-02/nlg © Sonova AG All rights reserved

**sonova**  
HEAR THE WORLD

